

ROYAL CANADIAN  
AIR FORCE



AVIATION ROYALE  
CANADIENNE

# Battle of Britain Ceremony 2018



CANADIAN  
ARMED FORCES



FORCES ARMÉES  
CANADIENNES



National Défence  
Défense nationale

Canada <sup>150</sup>



## A Shared History

The Royal Air Force came into being on April 1, 1918, with the amalgamation of the Royal Flying Corps and Royal Naval Air Service. As the RAF marks its 100th anniversary this year, the RCAF celebrates our shared history, heritage and traditions, established during the First World War, nurtured during the inter-war period, and solidified during the Second World War.

During the First World War, Canadians such as Billy Bishop, William Barker and Wilfrid "Wop" May joined the Imperial Flying Services, while the RAF set up a program in Canada to recruit and train Canadian airmen. During the interwar period, assisted by a British gift of surplus aircraft and building on wartime experiences, the Canadian Air Force continued to develop, receiving its "Royal" designation and becoming a permanent part of Canada's defence force on April 1, 1924. The RCAF's regulations, uniforms, training focus and more were patterned after those of the RAF.

Canada again came to Great Britain's support during the Second World War. In 1940, Canadians joined the "few" during the Battle of Britain, but that was a drop in the bucket compared to thousands of aircrew generated by the British Commonwealth Air Training Plan, hosted and managed by the RCAF. RCAF and RAF personnel again found themselves serving side by side in both British and Canadian units.

As the Cold War solidified, we maintained close ties. Training, exchange, and educational opportunities were strengthened and our personnel



often worked side by side on peacekeeping, humanitarian and combat missions. A new century has not dimmed the connection as members of our air forces continue to serve together in places such as Afghanistan, Iraq and Mali. The RCAF and RAF are ready to meet the future as peers.

# Schedule of Events

Second World War Aircraft Take Off

Parade Marches On

Arrival of Guests of Honour and Commander RCAF

“O Canada” performed by  
RCAF Honorary Colonel Loreena McKennitt  
and the Central Band of the Canadian Armed Forces

Inspection

“High Flight”

“Airman’s Prayer”

Blessing

Act of Remembrance

“Last Post”

Two Minutes of Silence

“Rouse”

“Piper’s Lament”

Flypast

Laying of Wreaths

Speeches

“God Save the Queen”

Parade Marches Off

*Flypasts will occur throughout the ceremony*

# THE BATTLE OF BRITAIN: Fighting for Freedom

The Battle of Britain was the first major battle fought almost entirely between opposing air forces. Waged from July to October 1940, it pitted a small group of Allied fighter pilots against a far larger German air force – the Luftwaffe.

By June 1940, France had fallen. The Nazis' next objective was to subjugate Great Britain but they knew they needed to defeat the Royal Air Force (RAF) before mounting an invasion. The RAF, weakened by losses during the Battle of France, became Britain's last line of defence.

Although many Canadians joined the RAF during the 1930s, the Royal Canadian Air Force (RCAF) numbered fewer than 5,000 personnel when war was declared on September 10, 1939. Only No. 1 (Fighter) Squadron was equipped with modern Hurricane fighter aircraft and it was needed for home defence. Still, with Great Britain's back against the wall in June 1940, Canada dispatched No. 1 Squadron overseas, although it would be two months before it was declared operational.

From July 10 until August 11, the Luftwaffe launched mass attacks against coastal shipping. While No. 1 Squadron continued to train, Canadians flew as members of RAF units, including No. 242 'Canadian' Squadron, which had made a name for itself during the Battle of France.



On August 12, the Luftwaffe began attacking coastal airfields to destroy the RAF on the ground, resulting in many casualties among the ground and support crews. After an attack, with scant time to treat the casualties and gather the dead, these men and women rushed to fill in bomb craters, put out fires and repair aircraft, as well as re-arm and refuel returning fighters.

On August 20, British Prime Minister Winston Churchill delivered his famous speech, praising the airmen fighting the Battle: "Never in the field of human conflict was so much owed by so many to so few."

The most critical phase of the Battle took place from August 24 to September 6 as the Luftwaffe launched a massive campaign to destroy the RAF on the ground and in the air. Hurricanes and Spitfires, alerted by radar and guided by control centres, clashed with German bombers and escorting fighters several times per day.

On September 7, the Luftwaffe began a bombing campaign against London and other cities. During the "Blitz", British civilians endured a rain of bombs both day and night. This shift in focus gave the fighter force in southeast England a chance to repair its airfields and radar sites.

Massive aerial fights reached a crescendo on September 15 when the Luftwaffe launched multiple attacks on London. By the end of the day, more than 1,500 aircraft had engaged in combat. Angered by the Luftwaffe's inability to destroy the RAF, Hitler postponed the invasion on September 17. Smaller attacks continued, but by October 31 the Battle had, as one historian put it, simply petered out.

More than 100 Canadian pilots took part in the Battle of Britain, most flying with the RAF and the Royal Navy Fleet Air Arm; 23 lost their lives.

As well as the British and Canadian aircrew, personnel from Australia, Belgium, Czechoslovakia, France, Ireland, Jamaica, New Zealand, Poland, South Africa, the United States and Zimbabwe (South Rhodesia) took part, supported by thousands of groundcrew, support personnel, civilian employees and volunteers. It was an international effort to defend democracy, although few of them recognized the significance of their actions at the time. Canada's role, although not large, reflected a national commitment to collective defence in the face of unwarranted aggression.



# HIGH FLIGHT

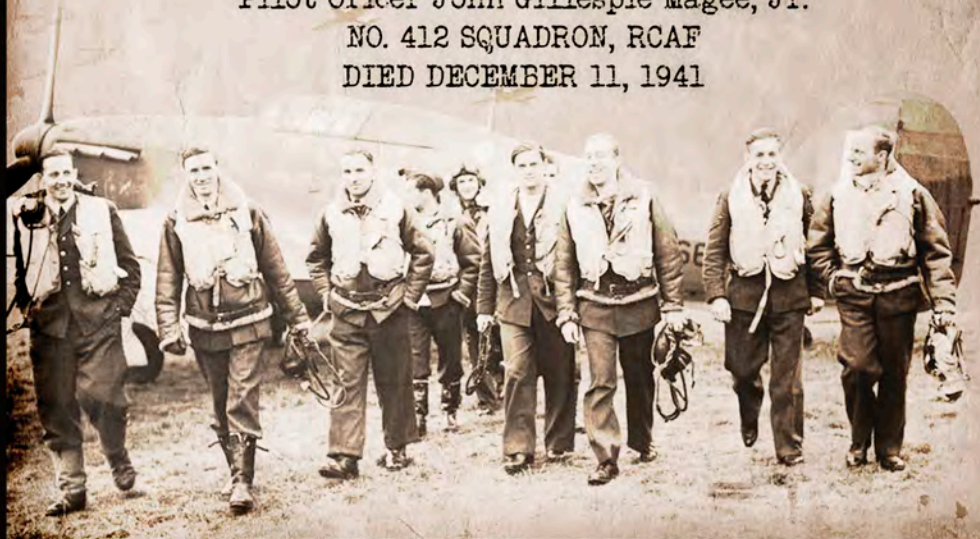
The adventure and thrill of aircraft  
flight was captured in all its glory by  
RCAF Pilot Officer John Gillespie Magee, Jr.

A volunteer from the United States, Pilot Officer Magee wrote this  
homage to aviation that is now deemed the Air Force's poem.

Oh! I have slipped the surly bonds of Earth  
And danced the skies on laughter-silvered wings;  
Sunward I've climbed, and joined the tumbling mirth  
Of sun-split clouds — and done a hundred things  
You have not dreamed of — wheeled and soared and swung  
High in the sunlit silence. Hov'ring there,  
I've chased the shouting wind along, and flung  
My eager craft through footless halls of air...

Up, up the long, delirious, burning blue  
I've topped the wind-swept heights with easy grace  
Where never lark, or even eagle flew —  
And, while with silent lifting mind I've trod  
The high untrespassed sanctity of space,  
Put out my hand, and touched the face of God.

Pilot Officer John Gillespie Magee, Jr.  
NO. 412 SQUADRON, RCAF  
DIED DECEMBER 11, 1941



# FOR THE FALLEN

With proud thanksgiving, a mother for her children,  
England mourns for her dead across the sea.  
Flesh of her flesh they were, spirit of her spirit,  
Fallen in the cause of the free.

Solemn the drums thrill: Death august and royal  
Signs sorrow up into immortal spheres.  
There is music in the midst of desolation  
And a glory that shines upon our tears.

They went with songs to the battle, they were young,  
Straight of limb, true of eye, steady and aglow.  
They were staunch to the end against odds uncounted;  
They fell with their faces to the foe.

**They shall grow not old, as we that are left grow old;  
Age shall not weary them, nor the years condemn.  
At the going down of the sun and in the morning  
We will remember them.**

They mingle not with their laughing comrades again;  
They sit no more at familiar tables at home;  
They have no lot in our labour of the daytime;  
They sleep beyond England's foam.

But where our desires are and our hopes profound,  
Felt as a wellspring that is hidden from sight,  
To the innermost heart of their own land they are known  
As the stars that are known to the Night.

As the stars that shall be bright when we are dust,  
Moving in marches upon the heavenly plain,  
As the stars that are starry in the time of our darkness,  
To the end, to the end, they remain.

Laurence Binyon  
1869 - 1943

# OUR THANKS

The Royal Canadian Air Force extends its gratitude to the Veterans who are here with us today, as our honoured guests and as participants in this year's ceremony and March Past.

Representatives from the:

Royal Canadian Air Force Association  
Royal Canadian Legion

We thank the following organizations for their dedication and support to the Battle of Britain ceremony:

Royal Canadian Air Force Association  
Royal Canadian Legion  
Vintage Wings of Canada  
Gatineau-Ottawa Executive Airport  
Canada Aviation and Space Museum  
City of Gatineau

The Central Band of the Canadian Armed Forces  
Royal Canadian Air Force Pipes and Drums  
Royal Canadian Air Cadets  
St. John Ambulance  
28 Field Ambulance  
Aero Gatineau Ottawa





AVIATION ROYALE  
CANADIENNE



ROYAL CANADIAN  
AIR FORCE

# La cérémonie de la bataille d'Angleterre 2018



FORCES ARMÉES  
CANADIENNES



CANADIAN  
ARMED FORCES



Défense Nationale  
nationale Defence

Canada 150

RAF  
100

## Une histoire partagée

Née de la fusion du Royal Flying Corps et du Royal Naval Air Service, la Royal Air Force (RAF) a vu le jour le 1<sup>er</sup> avril 1918. Puisque cette année la RAF souligne son centenaire, l'ARC célèbre l'histoire, l'héritage et les traditions qu'elle partage avec la RAF, établis pendant la Première Guerre mondiale, cultivés durant l'entre-deux-guerres et solidifiés lors de la Seconde Guerre mondiale.

Pendant la Première Guerre mondiale, des Canadiens comme Billy Bishop, William Barker et Wilfrid « Wop » May se sont joints aux Imperial Flying Services, pendant que la RAF établissait un programme au Canada en vue de recruter et de former des aviateurs canadiens. Pendant l'entre-deux-guerres, aidée d'un « cadeau » britannique d'aéronefs excédentaires et faisant fond sur l'expérience acquise pendant les années de guerre, l'Aviation canadienne a continué à croître jusqu'à ce qu'elle obtienne le qualificatif « royale » et qu'elle devienne un élément permanent de la force de défense du Canada, le 1<sup>er</sup> avril 1924. Les règlements de l'ARC, ses uniformes et son entraînement, entre autres, s'inspiraient de ceux de la RAF.

Le Canada a de nouveau soutenu la Grande-Bretagne pendant la Seconde Guerre mondiale. En 1940, des Canadiens se sont joints aux « few » de Churchill pendant la bataille d'Angleterre, mais ce n'était qu'une goutte d'eau dans l'océan comparativement aux milliers de membres d'équipages formés au moyen du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique, organisé et géré par l'ARC. Les militaires de l'ARC et de la RAF ont de nouveau servi côte à côte dans des unités britanniques et canadiennes.

Pendant que la guerre froide prenait de l'ampleur, nous avons continué d'entretenir des liens étroits. Nous avons multiplié les occasions d'entraînement, d'échange et de formation et, souvent, nos militaires ont travaillé côte à côte



dans le cadre d'opérations de maintien de la paix, de secours humanitaire et de combat. L'avènement du nouveau siècle n'a en rien affaibli ces liens. Les militaires de nos forces aériennes continuent de travailler ensemble dans des endroits comme l'Afghanistan, l'Irak et le Mali. L'ARC et la RAF sont prêtes à affronter l'avenir en tant que pairs.

# PROGRAMME

Décollage d'avions de la Seconde Guerre mondiale

Arrivée du défilé

Arrivée des invités d'honneur et du commandant de l'ARC

Interprétation du *Ô Canada* par Loreena McKennitt,  
colonel honoraire de l'ARC,  
et la Musique centrale des Forces armées canadiennes

Inspection

*High Flight*

*Airman's Prayer*

Bénédiction

L'Acte du Souvenir

*La Dernière sonnerie*

Deux minutes de silence

Le Réveil

L'Élégie

Défilé aérien

Dépôt de couronnes

Allocutions

*God Save the Queen*

Départ du défilé

*Des défilés aériens auront lieu tout au long de la cérémonie.*

# LA BATAILLE D'ANGLETERRE :

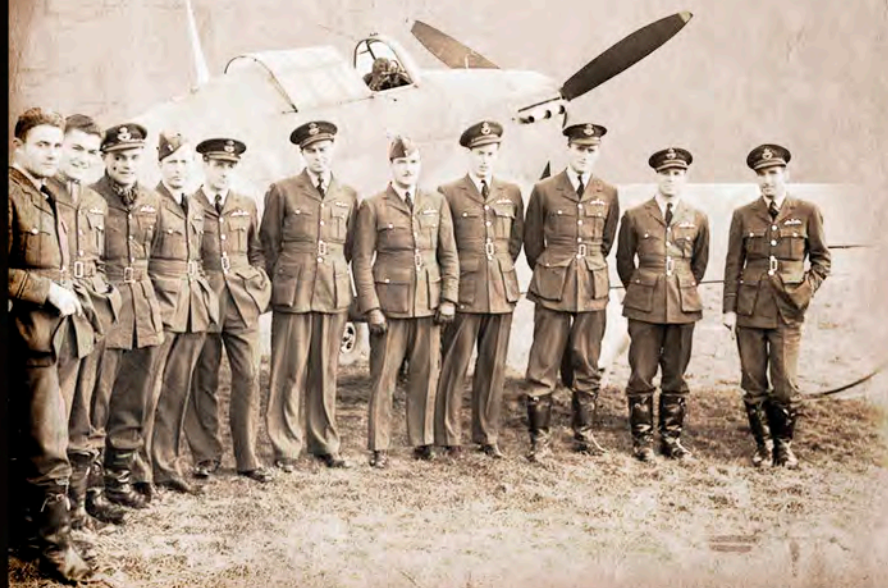
## un combat pour la liberté

La bataille d'Angleterre est la première grande bataille livrée presque entièrement par des forces aériennes adverses. Elle fait rage de juillet à octobre 1940, opposant un petit groupe de pilotes de chasse alliés et une force aérienne allemande bien plus imposante : la Luftwaffe.

En juin 1940, la France tombe aux mains des nazis, dont le prochain objectif consiste à soumettre la Grande-Bretagne. Mais ils savent qu'ils doivent vaincre la Royal Air Force (RAF) avant d'entreprendre une invasion. La RAF, affaiblie par les pertes subies lors de la bataille de France, devient le dernier moyen de défense de l'Angleterre.

Bien que bon nombre de Canadiens se joignent à la RAF pendant les années 1930, l'Aviation royale canadienne (ARC) compte moins de 5 000 militaires lorsque la guerre éclate le 10 septembre 1939. Seul le 1<sup>er</sup> Escadron de chasse est équipé de chasseurs modernes Hurricane, dont on a besoin pour défendre le pays. Toutefois, comme la Grande-Bretagne se trouve acculée au pied du mur en juin 1940, le Canada déploie le 1<sup>er</sup> Escadron à l'étranger, bien que deux mois s'écouleront avant qu'il ne soit opérationnel.

Du 10 juillet au 11 août, la Luftwaffe lance des attaques massives contre le commerce côtier. Pendant que le 1<sup>er</sup> Escadron poursuit son entraînement, des Canadiens pilotent des avions dans la RAF, y compris le 242<sup>e</sup> Escadron « canadien », qui s'est forgé une réputation durant la bataille de France.



Le 12 août, la Luftwaffe commence à attaquer les aérodromes côtiers pour détruire la RAF au sol, ce qui fait beaucoup de victimes parmi les personnels de piste et de soutien. Après une attaque, quoiqu'on dispose de peu de temps pour traiter les blessés et rassembler les morts, ces femmes et ces hommes se précipitent pour remplir les cratères creusés par les bombes, éteindre les feux et réparer les aéronefs, en plus de réarmer les chasseurs qui reviennent et de les ravitailler en carburant.

Le 20 août, Winston Churchill, premier ministre britannique, prononce son fameux discours, vantant les mérites des aviateurs qui combattent l'ennemi : « Jamais, dans l'histoire de la guerre, tant de gens ont été redevables à aussi peu de personnes. »

L'étape la plus cruciale de la bataille a lieu du 24 août au 6 septembre, lorsque la Luftwaffe lance une campagne massive pour détruire la RAF au sol et dans les airs. Les Hurricane et les Spitfire, alertés par radar et guidés par les centres de contrôle, affrontent les bombardiers allemands et les chasseurs d'escorte plusieurs fois par jour.

Le 7 septembre, la Luftwaffe amorce une campagne de bombardement contre Londres et d'autres villes. Durant le « Blitz », les civils britanniques subissent une pluie de bombes, le jour comme la nuit. Toutefois, la force de chasseurs du sud-est de l'Angleterre profite de l'occasion pour réparer ses pistes et ses emplacements de radars.

Les combats aériens titanesques atteignent leur sommet le 15 septembre, lorsque la Luftwaffe lance de nombreuses attaques contre Londres. À la fin de la journée, plus de 1 500 aéronefs ont participé aux combats. Le 17 septembre, furieux de l'incapacité de la Luftwaffe de détruire la RAF, Hitler reporte l'invasion. De plus petites attaques continuent d'avoir lieu, mais, comme le soulignera un historien, la bataille diminue en intensité pour se terminer le 31 octobre.

Plus de 100 pilotes canadiens ont pris part à la bataille d'Angleterre, la plupart dans la RAF et la force aéronavale de la Royal Navy; 23 d'entre eux ont perdu la vie.

En plus des équipes britanniques et canadiennes, du personnel de l'Australie, de la Belgique, de la Tchécoslovaquie, de la France, de l'Irlande, de la Jamaïque, de la Nouvelle-Zélande, de la Pologne, de l'Afrique du Sud, des États-Unis et du Zimbabwe (Rhodésie du Sud) a combattu, appuyé par des milliers de membres d'équipes au sol et du personnel de soutien, d'employés civils et de bénévoles. Il s'agissait d'un effort international visant à défendre la démocratie, même si bien peu d'entre eux comprenaient l'importance de leurs gestes à l'époque. Le rôle du Canada, bien qu'il ne soit pas considérable, témoigne néanmoins du dévouement du pays aux mesures de défense collective contre une agression non justifiée.



## « HIGH FLIGHT »

Le sous-lieutenant d'aviation John Gillespie Magee fils, de l'ARC, a décrit admirablement le sentiment d'aventure et l'émotion fébrile qu'éprouve le pilote aux commandes de son avion. Originaire des États-Unis, le sous-lieutenant Magee s'est porté volontaire pour servir dans l'ARC. Il a composé cet hommage à l'aviation qui est désormais considéré comme le poème de la Force aérienne.

Ah! Je me suis libéré des emprises de la Terre  
Pour danser dans le ciel sur des ailes argentées d'un grand rire.  
Je suis allé vers le soleil, et j'ai rejoint les cascades chaotiques  
De nuages tranchés de lumière, et là, j'ai vécu des moments dont  
Vous n'avez jamais rêvé; j'ai coulé, plané et balancé,  
Si haut dans le silence solaire. Suspendu,  
J'ai pourchassé le vent hurlant, et lancé  
Mon vaisseau au travers de fabuleuses cavernes, pleines d'un air infini...

Haut, plus haut, au long d'un délire de bleu brûlant,  
J'ai survolé les sommets balayés par le vent dans une sérénité  
Où jamais alouette ou même aigle ne s'est envolé  
Puis, alors que mon esprit silencieux s'élevait  
Au travers du sanctuaire inviolé de l'espace,  
J'ai sorti une main, et caressé le visage de Dieu.

*[traduction libre]*

Le sous-lieutenant d'aviation John Gillespie Magee fils  
412<sup>e</sup> ESCADRON, ARC  
MORT LE 11 DÉCEMBRE 1941



# AUX SOLDATS MORTS AU CHAMP D'HONNEUR

Fière et reconnaissante, la patrie, telle une mère,  
Pleure ses enfants disparus au-delà des mers,  
Ces soldats, esprit de son esprit et chair de sa chair,  
Morts au nom de la liberté qui leur était si chère.

Aux frémissements des tambours, la Mort, royale et solennelle,  
Égrène des notes de tristesse dans les sphères immortelles.  
Mais, au milieu de la désolation, résonne une musique d'espoir  
Et nos larmes sont séchées par un rayon de gloire.

Ils étaient jeunes; c'est en chantant qu'ils ont pris le départ,  
Solides et droits, les yeux brillants d'énergie.  
Jusqu'à la fin, ils ont combattu sans faillir, assaillis de toutes parts.  
Ils sont morts le visage tourné vers l'ennemi.

**Ils ne vieilliront pas comme nous, qui leur avons survécu;  
Ils ne connaîtront jamais l'outrage ni le poids des années.  
Quand viendra l'heure du crépuscule et celle de l'aurore,  
Nous nous souviendrons d'eux.**

Leurs rires ne se mêlent plus à ceux de leurs amis  
Et leur place demeure vide à la table familiale.  
Ils ne partagent plus le travail quotidien  
Car, par-delà les mers, ils se sont endormis.

Mais là où résident nos désirs et espoirs profonds,  
telle une source vive, invisible et secrète,  
Au tréfonds de l'âme de leur propre pays,  
Ils sont comme les étoiles qui illuminent la nuit.

Comme les étoiles qui brilleront encore quand nous serons poussière,  
Marchant au pas dans la plaine céleste,  
Comme les étoiles qui parsèment le ciel aux plus obscures heures,  
Jusqu'à la fin, oui, jusqu'à la fin, ils demeurent.

*[traduction libre]*

Laurence Binyon  
(traduction libre)

1869 - 1943

- 06 -

# MERCI

L'Aviation royale canadienne souhaite exprimer sa gratitude aux anciens combattants qui se joignent à nous aujourd'hui à titre d'invités d'honneur et de participants au défilé et à la cérémonie de cette année.

Les anciens combattants représentent :

L'Association de la Force aérienne du Canada  
La Légion royale canadienne

Nous souhaitons remercier les organismes suivants de leur dévouement et du soutien qu'ils ont apporté à la cérémonie de la bataille d'Angleterre :

l'Association de l'Aviation royale canadienne

la Légion royale canadienne

les Ailes d'époque du Canada

l'Aéroport exécutif Gatineau-Ottawa

le Musée de l'aviation et de l'espace du Canada

le personnel du Service paramédical d'Ottawa

la Ville de Gatineau

la Musique centrale des Forces armées canadiennes

le Corps de cornemuses de l'Aviation royale canadienne

les cadets de l'Aviation royale canadienne

l'Ambulance Saint-Jean

la 28<sup>e</sup> Ambulance de campagne

Aero Gatineau Ottawa

